

Zeitschrift: Vermessung, Photogrammetrie, Kulturtechnik : VPK = Mensuration, photogrammétrie, génie rural

Herausgeber: Schweizerischer Verein für Vermessung und Kulturtechnik (SVVK) = Société suisse des mensurations et améliorations foncières (SSMAF)

Band: 82 (1984)

Heft: 8

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Begriff und Funktion der Raumplanung sind heute weitgehend bekannt. Sie zeigt aber die Tendenz, zu einer administrativen Vollzugsaufgabe zu werden. Die neuste Publikation führt mehrere Autoren zusammen, die sich darum bemühen, die Raumplanung zum Gegenstand der Politik zu machen: (Raumordnungspolitik als der laufende Versuch, räumliche Probleme – nicht durch die Planer! – durch das politische System zu bewältigen).

In einem ersten Teil werden materielle Probleme der Raumordnungspolitik angesprochen, wie Bodenpreise, Städte und gleichwertige Lebensbedingungen, während im zweiten Teil von der kommunalen, kantonalen, nationalen, europäischen und der Raumordnungspolitik der supranationalen Organisation Europäische Gemeinschaft (EG) die Rede ist. Dabei werden zahlreiche Engpässe aufgezeigt. Dennoch wird deutlich, dass das Zusammenführen von Planung und Politik der Schlüssel zur Lösung der anstehenden Probleme werden könnte. Die Aktualität wird durch die enge Verbindung zwischen Raumplanung, Regionalpolitik und Umweltschutz erhöht. Zu den Autoren zählen u. a. die Professoren Ulrich Brösse, Georges Fischer, Raimund E. Germann, Martin Lendi sowie die Praktiker Urs Beeler, Stephan Bieri, Kantonalbankdirektor Studer, Abteilungsleiter der EG-Regionaldirektion Paul Wäldchen. Es handelt sich um die erste Publikation, welche die politische Komponente der Raumplanung intensiv betont und breit angeht.

Bücher Livres

Fachwörterbuch für Bewässerung und Entwässerung (Englisch, Deutsch, Französisch, Spanisch). Herausgegeben vom Deutschen Verband für Wasserwirtschaft und Kulturbau (DVWK), 2., erweiterte Ausgabe, Bonn 1983, 1009 Seiten, Sonderpreis DM 45.–.

Die Internationale Kommission für Bewässerung, Entwässerung und Hochwasserschutz hatte 1952 die Herausgabe eines Multilingual Technical Dictionary beschlossen und diesen 1965 für 16 Fachbereiche in englischer und französischer Sprache fertiggestellt. Dieses durch sorgfältige, ebenfalls zweisprachige Begriffsdefinition und Systemskizzen ausgezeichnete Werk war Grundlage für Übersetzungen in weitere Sprachen.

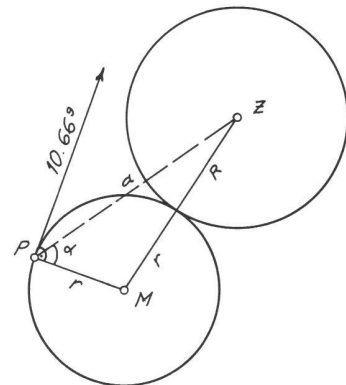
Das deutsche Nationalkomitee der ICID konnte bereits 1971 eine englisch-französisch-deutsche Version vorlegen, die sehr bald vergriffen war. Nun liegt die 2. Auflage vor, die um die spanische Version erweitert wurde. Ein Errata-Blatt betrifft auch Fehler der 1. Ausgabe, deren Satzspiegel aus Kostengründen unverändert übernommen wurde. Sie umfasst die Kapitel: Allgemeines mit Umrechnungstabellen; Hydrologie, Bodenverbesserung; Bauplanung; Planung von Bewässerungskanälen; Flusscharakter, Flussbau und Regulierung; Stauanlagen, Regulierungswerke; Kanalbauwerke; Bewässerungssysteme; Brunnen und Wasserförderanlagen; Entwurf und Ausführung von Entwässerungsanlagen; Baustoffe; Bauweisen und Geräte; Hydraulische Untersuchungen; Betrieb, Unterhalt; Bodenerhaltung. Noch nicht berücksichtigt werden konnte der 1980 in Delhi bei ICID in Englisch-Französisch erschienene Ergänzungsband 1, weitere vier Kapitel (Umweltschutz, Systemanalyse in der Wasserwirtschaft; Automation und Computer-Technologie) enthaltend. Bei stichprobenweiser Durchsicht des etwa 12 000 Stichworte umfassenden Werkes bestätigt sich, dass durch die den Fachausdrücken beigefügten ausführlichen Erläuterungen und Skizzen die weltweite Vereinheitlichung der Begriffe in bester Weise gefördert wird, ohne einen beschränkenden Normungseffekt hervorzurufen. Man erkennt allerdings am Fehlen einzelner neuer Begriffe (z. B. Micro-Irrigation) auch, wie sehr sich dieses Fachgebiet noch in technischer und damit in sprachlicher Entwicklung befindet, und man notiert das Überwiegen indisch-englischer Einflüsse.

Dieses Werk wird jedem planenden, ausführenden und evaluierenden Fachmann höchst nützlich und dem Studenten und jungen Ingenieur eine grosse Hilfe sein. Bemerk

wird, dass bereits auch türkische, arabische, russische und weitere Versionen veröffentlicht sind, die dem gleichen Register-System folgen. Den Herausgebern ist für dieses Unternehmen sehr zu danken. Die Benützer sind gebeten, Fehler und neue Begriffe den Herausgebern mitzuteilen. *H. Grubinger*

Lehrlinge Apprentis

Lösung zu Aufgabe 3/84 Solution du problème 3/84



$$P \rightarrow Z = a, \quad Az \ 60.514^\circ / 30.968 \text{ m}$$

$$\alpha = 50.146^\circ$$

$$a^2 + r^2 - 2ar \cos \alpha = (R+r)^2$$

$$a^2 + r^2 - 2ar \cos \alpha = R^2 + 2Rr + r^2$$

$$a^2 - R^2 = 2ar \cos \alpha + 2Rr$$

$$a^2 - R^2 = r(2a \cos \alpha + 2R)$$

$$r = \frac{a^2 - R^2}{2a \cos \alpha + 2R}$$

$$r = 10.643 \text{ m}$$

$$Az \ P \rightarrow M = 110.660^\circ$$

$$\frac{M \ Y}{X} = \frac{67.294}{18.226}$$

Hans Aeberhard

ETH ZÜRICH

Institut für Hydromechanik und Wasserwirtschaft

An der Professur für Siedlungswasserwirtschaft von Prof. Dr. h. c. E. Trüeb ist per 1.1.1985 die Stelle eines

Assistenten

zu besetzen. Interessenten werden hiermit gebeten, ihre Bewerbung einzureichen oder sich mit uns telefonisch in Verbindung zu setzen.

ETH-Hönggerberg, 8093 Zürich
Tel. 01/377 30 76

Vermessungszeichner Vermessungstechniker FA

Suchen Sie einen vielseitigen, anspruchsvollen Job (Feld und Büro) in einem jungen, kollegialen Team, in ländlicher Gegend, aber doch in Stadtnähe?

Wir suchen einen Mitarbeiter für Nachführung, Bauabsteckungen und Katastererneuerung, mit Sinn für Teamarbeit und Einsatzfreude.

Neuzeitliche Anstellungsbedingungen (gleitende Arbeitszeit) und modern eingerichtete Büros mit eigener Computer-Anlage und Digitalisier- und Plotter-Station.

Richten Sie bitte Ihre Bewerbung an
J. Caffisch + Partner, 8805 Richterswil.



KANTON
AARGAU

Vermessungsamt

Für den Bereich EDV ist auf dem kantonalen Vermessungsamt die Stelle eines

Adjunkten

wieder zu besetzen.

Wir freuen uns auf die Bewerbung eines initiativen, speditiven und kollegialen dipl. Vermessungs- oder Kulturingenieur ETH, wenn möglich mit EDV-Kenntnissen.

Eine gründliche Ausbildung wird ermöglicht.

Weitere Auskünfte erteilt gerne der Kantonsgeometer
H. R. Andris (064) 21 15 30/91.

Bewerbungen sind bis 20. August 1984 erbeten an:

Kantonales Vermessungsamt
Frey-Herosé-Strasse 12,
5001 Aarau

Gesucht per sofort oder baldmöglichst

Vermessungszeichner(in)

Primär für Arbeiten in der Nachführung.
Bewerbung mit Zeugnissen und Gehaltsansprüchen an:
E. Knecht, Ing.- und Vermessungsbüro AG,
Rigistrasse 37, 6340 Baar (Kanton Zug).
Telefon 042/31 72 66

Bureau d'ingénieurs EPF – géomètres officiels
Indermühle et Mosini cherche

Dessinateur ou Dessinatrice – Géomètre

pour Morges ou Montricher.

Entrée de suite ou à convenir.
Faire offre à 1110 Morges, rue Louis-de-Savoie 72,
Tél. 021/71 11 70.

Le bureau technique **Jean W. Nicole**, Ing. EPF
Géom. off., cherche

Dessinateur-Géomètre

Entrée à convenir. Faire offre par écrit avec curriculum vitae.

Place Dufour 1, 1110 Morges



Bremgarten Aargau

Wir suchen qualifizierte(n)

Vermessungszeichner(in)

Einsatzgebiet Parzellarvermessung, zur Hauptsache Büroarbeiten in der Nachführung.
Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Jakob Rusterholz, Bezirksgeometer/Vermessungsbüro, Rathaus, 5620 Bremgarten, Tel. 057/33 15 45



L'ÉTAT DE GENÈVE
CHERCHE

un ingénieur en génie rural

pour le service de l'agriculture, département de l'intérieur et de l'agriculture.

Le titulaire aura pour tâches:

- la direction et la responsabilité de la section des améliorations foncières;
- l'élaboration ainsi que l'étude de tous projets en relation avec des opérations conduites dans le cadre des remaniements parcellaires ou d'assainissement;
- toutes les relations administratives entre la Confédération, le canton et les communes, ainsi que l'examen de tous les dossiers en fonction de l'aire agricole définie par l'aménagement du territoire.

Conditions requises:

- diplôme d'ingénieur en génie rural EPF ou titre jugé équivalent;
- expérience dans le domaine du génie rural en relation avec la pratique;
- nationalité suisse.

Entrée en fonction: de suite ou à convenir.

Les offres de service complètes et détaillées sont à adresser à M. René Delacuisine, chef du service de l'agriculture, case postale 418, 1211 Genève 3.

ETH ZÜRICH

INSTITUT FÜR KULTURTECHNIK
ABTEILUNG PLANUNG UND STRUKTUR-
VERBESSERUNG

Wir suchen auf den 1. Oktober 1984 und auf den 1. Januar 1985 oder nach Vereinbarung je einen jungen

dipl. Kulturingenieur ETH

als Assistenten.

Interessenten, die Freude am Lehrbetrieb haben und sich fachlich vertiefen möchten, wenden sich bitte an

Prof. Dr. U. Flury, Institut für Kulturtechnik, ETH-Hönggerberg, 8093 Zürich, Tel. 01/377 30 02

Für den Bereich analoger und analytischer Photogrammetrie suchen wir ab 1. Oktober 1984 einen initiativen

Photogrammetrie-Operateur

Neben entsprechender Ausbildung und Erfahrung in der Photogrammetrie ist eine vermessungstechnische Grundausbildung erwünscht, letzteres aber nicht Bedingung. Wir bieten zeitgemässe Anstellungsbedingungen und angenehmes Arbeitsklima.

Für nähere Auskünfte setzen Sie sich bitte mit unserem Herrn A. Clement, pat. Ingenieur-Geometer in Verbindung.

AUER AG
Ingenieur- und
Vermessungsbüro



Quaderstrasse 16
7000 Chur
Telefon 081 22 08 55

Junger (27)

dipl. Kulturingenieur ETH

sucht Stelle in Kulturtechnik, Tiefbau. Sprachen: deutsch, französisch, italienisch und englisch.

Chiffre VB 269, Fotorotar AG, Anzeigenverwaltung, Postfach, 8132 Egg.

Ich bin eine jüngere

Vermessungszeichnerin

und suche eine Stelle, wo ich mich im Tiefbau einarbeiten kann, vorzugsweise in der Region Bern.

Ich habe Berufserfahrungen im Leitungskataster, Neuvermessung und der Nachführung.

Gerne erwarte ich eine Antwort, um mich persönlich vorzustellen unter Chiffre VK 268, Fotorotar AG, Anzeigenverwaltung, Postfach, 8132 Egg.

Dipl. Kulturingenieur ETH

(25) sucht ab sofort bis Ende Jahr eine Stelle in Vermessung oder Kulturtechnik.

I. Schmid, Ägeristr. 52a, 6340 Baar,
Tel. 042/31 22 30.

Vermessungsingenieur HTL

30, zuverlässig, selbständig, einsatzfreudig und anpassungsfähig, sucht neue Stelle im In- oder Ausland.

Praktische Erfahrung in Grundbuch-, Bau- und Ingenieurvermessung, Mehrzweckkataster, Meloration, Triangulation, Tunnelbau, EDV.

Offerten sind erbeten unter Chiffre VR 267 an Fotorotar AG, Anzeigenverwaltung, Postfach, 8132 Egg.

Kartameter

Das ideale Kartiergerät für Tachymeter-Aufnahmen und Polarkoordinaten. 1000fach bewährt. Kartameter ab DM 460.- + MwSt.

Fordern Sie ausführlichen Prospekt an!

Herstellung und Vertrieb: **H. DOMKE**
Postillionstr. 17, D-4130 Moers 3, Tel. 0 28 41/75 57

Vermarktungsarbeiten

übernimmt und erledigt

- genau
- prompt
- zuverlässig
- nach Instruktion GBV

für Geometerbüros und Vermessungsämter in der deutschsprachigen Schweiz

Josef Lehmann, Vermarktungsunternehmer,
9555 Tobel TG, Telefon 073/45 12 19

Vermessungszeichner-Team

übernimmt sämtliche Zeichnungsarbeiten auf dem Gebiet **Leitungskataster**

- Enorm günstiger Stundenansatz oder Pauschale
- Kostenloses Abholen und Zurückbringen von Plänen
- Namhafte Referenzen aus 16jähriger Zusammenarbeit (Tel., EW, Gas, Wasser, Rediff.)

**KURT SAUTER
TECHN. BÜRO
LEITUNGSBAU**

Marktgasse 15
8640 Rapperswil
Telefon 055/27 62 46



**Elektronisches Digital-Planimeter
HAFF 320**
für präzise, schnelle Flächenmessung
bei einfacher Bedienung.

- 6stellige Digital-Anzeige, 10 Tasten, 3 mit Doppelfunktion, Nullstellung, Eichung auf Messunterlage
- 15 gespeicherte Massstabsverhältnisse, 2 weitere frei programmierbar und beliebig aufrufbar
- Anzeigefeld mit Messwert, Massstab und Masseinheit, Messwert im Speicher, Batteriekontrolle
- Messwert-Addition, -Subtraktion, -Speicherung, Durchschnittswert bei 2 oder 3 Umfahrungen
- Automatisches Abschalten bei Datenerhalt, Stromversorgung mit Batterien oder Akku mit Ladegerät
- In Vorbereitung: Längenmessgerät (Kurvenmesser) und Drucker (Klein-Printer) zur Datenerfassung.

Beratung und Dokumentation durch
Grab + Wildi AG
Ausstellung Seilergraben 61
8023 Zürich, Tel. 01/251 57 88
8902 Urdorf, Tel. 01/734 36 67

**GRAB
+
WILDI**